



TOBP Profil transkulturnih kompetencija

Autori Birgit Jentsch, DJI; Regina Klein, ranije od CUAS; Mareike Paulus, DJI; Filippo Bignami, SUPSI & Eva Sandner, DJI



Verzija 3.0

Datum 31 Siječnja 2021

University of Applied Sciences and Arts of Southern Switzerland
Department of Business Economics, Health and Social Care

SUPSI



Recenzenti (na engleskom) Nationales Zentrum Frühe Hilfen; Sabine Walper, DJI & TOBP team (Katia Bruneau, ENSIS; Anyla Pula, HC; Katja Raitio, JAMK; & Kateřina Sidiropulu Janků, CUAS)

Prijevod s engleskog izvornika na srpskohrvatski..., HC

Urednik Kateřina Sidiropulu Janků, CUAS

No korektor

Based on TOBP original application, concept and design, created by Regina Klein

Molimo pogledajte dokument u skladu s tim: Jentsch, Birgit; Klein, Regina; Paulus, Mareike; Sandner, Eva & Bignami, Filippo. 2021. TOBP Profil transkulturnih kompetencija. NZFH, SUPSI, CUAS.

1. Predgovor

Projekt „Transkulturna platforma otvorene značke za mentorski prelazak migranata u porodičnu brigu o ranom životnom dobu“ (TOBP)¹. povezuje strateške partnere u uspostavljanju novih

¹ Prijelazno mentorstvo sastoji se od profesionalnog profila za ranu obiteljsku skrb u situacijama prelaska granice, kako ga je razvio Klein (2018a) za projekt TOBP. Općenito, tranzicijsko mentorstvo ima za cilj usmjeravanje i pomaganje ljudima u



standarda na polju transkulturne brige o ranom životu porodice (TELCF). TOBP upravlja Univerzitet primenjenih nauka u Karinthia i realizuje sa partnerima iz Finske, Nemačke, Kosova i Švajcarske:

- Kaktus, Priština na Kosovu
- Njemački institut za mlade DJI, Minhen u Njemačkoj
- ENSIS evropska mreža za socijalnu inovaciju i solidarnost, Lüneburg u Njemačkoj
- Multikulturni centar Gloria, Jyväskylä u Finskoj
- Univerzitet primenjenih nauka JAMK, Škola zdravstvenih i socijalnih studija, Jyväskylä u Finskoj
- Kolegji Heimerer, Priština na Kosovu
- Nacionalni centar za ranu prevenciju NZFH u Saveznom centru za zdravstveno obrazovanje, Keln u Njemačkoj
- SUPSI Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana, Manno, Švajcarska

DJI predstavlja NZFH kao partnera za suradnju i preuzima ulogu pridruženog partnera zajedno sa SUPSI. Oni su razvili profil transkulturnih kompetencija zajedno sa Univerzitetom primenjenih nauka Karinthia (CUAS).²

2. Uvod

Kako raste stopa globalne migracije, broj trudnica koje stižu u Europu raste i njihova povećana ranjivost postaje sve vidljivija. Takva ranjivost odražava se, na primjer, u relativno visokim stopama perinatalne i neonatalne smrtnosti za ovu skupinu žena (Klein, 2020, u budućnosti; Heslehurst i sur., 2018; Malebranche i sur., 2017; Trovato i sur., 2016.).

Što se tiče djece, jasno je da je faza ranog djetinjstva posebno važna u oblikovanju njihovog kognitivnog, emocionalnog i fizičkog razvoja. Najmlađa djeca izbjeglice iziskuju posebnu pažnju, ali ona i njihove obitelji često su zanemareni (UN, 2016), ne najmanje zbog toga što profesionalcima trenutno nedostaje transkulturalno znanje potrebno za pristup njima i rješavanje njihovih specifičnih potreba.

Migranti također imaju problema sa socijalnom uključenošću u drugim društvenim domenima, uključujući tržište rada. Ključna prepreka zaposlenju sastoji se u nedostatku priznavanja prethodnog učenja i kvalifikacija stečenih u zemljama porijekla. Ovo nepriznavanje sposobnosti smatra se ključnim pitanjem migracije u svim postindustrijskim društvima (Generalna skupština UN-a, 2016; Wanner 2001, 417). U Europskoj uniji (EU) to posebno pogađa migrante iz zemalja koje nisu članice EU. Problem je dijelom ukorenjen u modelu deficita kulturne razlike u kojem se znanje, posebno ljudi iz manje ekonomski razvijenih zemalja, smatra inferiornim i možda čak nevažnim. Ovjereni skupovi vještina, za koje je teško pronaći jasne ekvivalente u sustavu zemlje dolaska, često su spojeni u 'drugu' neodređenu

njihovim raznim prijelazi iz jedne faze života u drugu tijekom cijelog njihovog životnog ciklusa. (Klein 2018b). 'Dvostruki prijelaz' iz života kao para u roditeljstvo i iz ustaljenog života u jednoj zemlji u novi život drugdje u središtu su projekta TOBP (Klein 2018a, 2020). Izraz "Mentor" potječe iz grčke mitologije i odnosi se na Odisejeva prijatelja Mentora, kojem su povjereni njegov sin i ljetnikovac tijekom njegove duge odsutnosti. U međunarodnom kontekstu i u engleskom izvorniku profila transkulturne kompetencije koristi se pojam "Early Life Family Care"; kako bi se tema učinila kompatibilnom za njemačko govorno područje, u njemačkom se prijevodu koristi "rana pomoć".

² Za pružanje podrške autorima u intervjuima, studijama slučaja i povratnim informacijama, želimo vam zahvaliti našim partnerima u Austriji, Finskoj i Kosovu.



kategoriju i na taj način su obezvrijeđeni ili postali nevidljivi. Sveukupno, prepoznavanje znanja je visoko racizirano i rodno povezano, što predstavlja glavnu prepreku pristup migranata tržištu rada.

U isto vrijeme, u odredišnim zemljama postoje neusklađenost vještina i nedostatak vještina u socijalnom, zdravstvenom i obrazovnom sektoru rane životne skrbi (ELFC). ELFC se odnosi na integriranu promociju zdravlja, roditeljsku podršku i usluge zaštite dece, koje pokrivaju porodice od tačke trudnoće do trenutka ulaska deteta u školu. Nedostatak profesionalaca u ovom sektoru izaziva zabrinutost, jer ulaganje u djecu od ranih godina rezultira značajnim koristima za dobrobit pojedinca i na društvenoj razini. Takva ulaganja mogu dovesti do boljih ishoda u obrazovanju, manjih troškova za socijalnu pomoć, liječenja i dobrobiti, kao i smanjenja stope kriminala, što zauzvrat povećava socijalnu i kulturnu koheziju (Europska komisija, bez datuma).

TOBP se bavi nekim od ovih izazova. Posebno se stavlja u podršku mladim migrantskim porodicama od strane obučanih, transkulturnih mentora, koji su i sami doživjeli migraciju. Projekat stoga slijedi tri cilja:

- Prvo, njegov cilj je promovirati zapošljivost migranata nudeći im lako dostupnu obuku kako bi postali transkulturni mentori u području transkulturne organizacije za ranu životnu skrb (ELFC). Trening se može nadograditi i na taj način prepoznati uglavnom devalvirano znanje, kompetencije i prethodno učenje. Sadržaj i format ove obuke zasnovan je na profilu transkulturnih kompetencija razvijenih u projektu. Kroz ovu obuku, polaznici stječu ključne kompetencije relevantne za podršku porodicama migranata kroz različite faze tranzicije koje proživljavaju u novoj zemlji. Nakon što je obuka završena, a stečene kompetencije ovjerene kroz Otvorene značke³, dva polaznika mogu preuzeti ulogu mentora ELFC-a za transkulturnu tranziciju.
- Drugo, projekt ima za cilj pridonijeti pružanju visokokvalitetnog ELFC-a migrantskim porodicama kroz tranzicijske mentore, koji se razlikuju po svojim transkulturnim sposobnostima povezanim s ELFC-om i svojim pristupom u suradnji s roditeljima na zajedničkim ciljevima ELFC-a (Urban, Vandenbroeck, Lazzari et al., 2012).
- Treće, u ovom procesu, TOBP ima za cilj promovirati prepoznavanje (tj. Priznanje i potvrđivanje) oba:
 - prethodno učenje (formalna, neformalna i neformalna dostignuća znanja) kako bi se povećala zapošljivost migranata i
 - druge / strane kulturne koncepte, vrijednosti i slike ljudskog života i ljudskog razvoja (porodične strukture, roditeljske uloge, koncepti u djetinjstvu itd.) za poticanje socijalne kohezije u postindustrijskim društvima.

³ Otvorene značke su prijenosne digitalne značke s ugrađenim metapodacima, koje prikazuju kompetencije, vještine i postignuća vlasnika bedža. Molimo potražite sljedeće web mjesto za daljnje informacije o otvorenim značkama: <https://openbadges.org/> i o procesu razvoja otvorenih znački jer se to posebno odnosi na TOBP projekt: <https://www.tobp.eu>.



Prepoznavanje kao vitalna ljudska potreba i antropološka konstanta jača uzajamnost, jednakost i emancipatorsku ideju adekvatnog, uvažavajućeg, uvažavajućeg aspekta drugoga u svim međuposobnim situacijama (Honneth, 2018).

2.1 Razvoj profila kompetencije (10/2018 – 10/2019)

Razvoj okvira profila kompetencije bio informiran preporukama temeljnih kompetencija u ELFC-u koje je objavio Nacionalni centar za ranu prevenciju u Njemačkoj (NZFH, 2014). Sadržaj profila kompetencija temelji se na pregledu međunarodne literature, kao i na empirijskom istraživanju (dubinski intervjui vođeni u Austriji, Finskoj, Njemačkoj, Kosovu i Švicarskoj) sa stručnjacima ELFC-a i roditeljima male djece migranata. Kroz otvorena pitanja roditelji su zamoljeni da razmotre svoja iskustva u zemlji prijema i podrška koja im je (bi) pomogla da napreduju u fazi produženog dolaska. Informacije koje su te porodice pružile pomogle su da se usredsrede na određene prelaze, na primjer, fazu u kojoj pretežni problem roditelja ispunjava praktične i materijalne potrebe. Intervjui sa profesionalcima i dobrovoljnim radnicima odrazili su se na njihova iskustva pružanja brige i podrške porodicama migranata, posebno na izazove i olakšavanje faktora s kojima su se susreli u ovom procesu.

U intervjuima s roditeljima migrantima fokus je bio na njihovim iskustvima u procesu dolaska u zemlju domaćina i na potpori koja im je pomogla da olakšaju ili omoguće 'dolazak' ili bi oni to priželjkivali.

U analizi podataka, projektni tim TOBP-a razradio je četiri značajne faze prijelaza kojima su dodijeljene određene transkulturne kompetencije.



3. Struktura profila kompetencija

Profil kompetencije sastoji se od tri kategorije kadriranja (vidi tablice u nastavku). Prva kategorija se odnosi na određene faze tranzicije kroz koje migrantske porodice prolaze nakon što su stigle u zemlju koja ih prima. Te faze tranzicije povezane su sa specifičnim izazovima s kojima je potrebno upravljati. Druga kategorija odnosi se na transkulturne kompetencije djelovanja - odnosno na prepoznatljive sposobnosti koje tranzicijski mentori trebaju da sarađuju s porodicama u određenoj tranzicijskoj fazi. Treće, postoje kriterijumi za ocenu koji predstavljaju tri domene akcionih kompetencija - znanje, vještine i stav - koji zajedno predstavljaju suštinsku 'sposobnost' nadležnosti. Slika 1 - koja se temelji na pregledu nacionalnih i međunarodnih okvira kvalifikacija (Jentsch et al., 2019) - pokazuje da se „sposobnost“ može definirati kao sjecište znanja, vještina i stavova. Domena „znanje“ odnosi se na teorijska i činjenična saznanja o određenom području, tj. Znati što treba učiniti. „Vještina“ domene odnosi se na upotrebu znanja, tj. Znanja kako izvršiti potrebnu aktivnost. Konačno, „stav“ domene odnosi se na vrijednosti, vjerovanja i osjećaje na kojima se oslanjaju lične navike i sklonosti, tj. Znajući zašto se moraju poduzimati određene aktivnosti. Model je dinamičan, jer 'sposobnost' zahtijeva fleksibilan i otvoren proces refleksnog razmatranja, preispitivanja i istraživanja opsega djelovanja prema potrebi u različitim slučajevima (Baartman / de Bruijn, 2011). Kao takva 'sposobnost' odražava ne samo određena znanja, vještine i stavove, već i pokazanu sposobnost refleksne primjene tri domene, tako da ta sposobnost izjednačava sa kompetencijom djelovanja.



Slika 1: Domene kompetencija (autorski rad)⁴

4. Sadržaj kompetencija profila

Profil kompetencije ocrta četiri različite faze tranzicije (prikazane u četiri tablice dolje), a svaka je povezana s određenim akcijskim kompetencijama i odgovarajućim kriterijima procjene. Uz to, postoji niz akcijskih kompetencija (i relevantnih kriterija procjene) koji prevazilaze sve faze tranzicije (predstavljene u petoj tablici dolje), tj. Kompetencije koje bi tranzicijski mentori trebali moći iskoristiti tijekom svog rada. Vrijedno je napomenuti da iako se čini da su četiri faze tranzicije jasno definirane i odvojene jedna od druge, može doći do značajnih preklapanja. U isto vrijeme svaka faza sadrži niz razlikovnih obilježja koja omogućavaju razgraničenje.

⁴ / Stav „znam zašto“, / Vještine „znam kako“, / znanje „znam što“, / Sposobnost djelovanja.



4.1 Profil transkulturnih kompetencija, Administrativno upravljanje

Faza tranzicije	Nadležnosti transkulturne akcije	Kriteriji za ocjenjivanje
Dolazak u zemlju primateljicu: zadovoljavanje materijalnih i praktičnih potreba	Tranzicijski mentori opremljeni su sposobnošću zajedničkog praćenja i rješavanja materijalnih i praktičnih potreba i potreba porodice.	Tranzicijski mentor <ul style="list-style-type: none">- - poznaje osnovne administrativne i birokratske korake koje trebaju poduzeća u vezi s dvostrukim prijelaznim fazom dolaska u zemlju domaćina i stjecanje roditelja- - ima vještine da zajedno sa roditeljima procjenjuje potrebe i resurse porodice, kao i nivo njihovih sposobnosti da rade samostalno- - ima vještinu održavanja pregleda poslova koje porodice moraju ispuniti; strukturirati i odrediti zadatke u suradnji s porodicama- - u stanju je pratiti napredak u partnerstvu sa porodicama- - ima vještine za izravno pružanje ili organiziranje izravnih podrški u suradnji s porodicama i relevantnim stručnjacima prema potrebi- - ima osnovni stav prema migrantskim porodicama koji želi da prihvati i (direktno ili indirektno) riješi sve brige i poteškoće roditelja (takođe izvan njih konvencionalne brige o ELFC-u)

U fazi tranzicije dolazak porodica u novu zemlju zadovoljavanje materijalnih i praktičnih potreba postaje prioritet. Ovo zahtijeva *administrativno upravljanje* od strane roditelja i tranzicijskih mentora. U posebnom kontekstu ELFC-a, to može uključivati zajedničko rješavanje specifičnih pitanja poput registracije majki koje će biti u rodilištu i podnošenja zahtjeva za izvod izvoda za rođenje novorođenčeta. U pogledu nabrojanih kriterija za procjenu, vrijedno je naglasiti da ovdje i u sljedećim odjeljcima o kriterijima za procjenu razlika između kriterija stavova, vještina i znanja može biti zamagljena. Ovo odražava preklapanje polja kompetencija prikazanih na slici 1 gore



4.2 Profil transkulturnih kompetencija, Upravljanje interfejs

Faza tranzicije	Nadležnosti transkulturne akcije	Kriteriji za ocjenjivanje
Dolazak u socijalne i zdravstvene usluge	Tranzicijski mentori imaju mogućnost pružanja podrške porodicama u pristupu socijalnoj i zdravstvenoj zaštiti u saradnji s porodicama i sa profesionalcima.	Tranzicijski mentora <ul style="list-style-type: none">- zna kako promovirati roditeljsko razumijevanje socijalne i zdravstvene zaštite u državi primateljici- ima vještine da zajednički olakšavaju pristup porodicama socijalnim i zdravstvenim uslugama i promoviraju orijentaciju roditelja i autonomnu navigaciju ovim odredbama- ima vještine za suradnju sa profesionalcima radi rješavanja učinaka traume i percepcije stigme- ima pregled svih (potencijalnih) aktera koji su već / trebaju biti uključeni u slučaj. To uključuje:<ul style="list-style-type: none">o Poznavanje relevantnih službi i profesionalacao Vještine koordinirati podršku, tj. utvrditi koji su akteri već uključeni u slučaj; ko još treba da se uključio Identificiranje i uključivanje pojedinaca koji mogu preuzeti određene zadatke (npr. zato što su vlastite (jezik, ELFC) kompetencije ili vremenski resursi nedovoljni)o svijesti o koracima koje treba poduzeti kako bi svi uključeni akteri mogli učinkovito sarađivati (npr. prihvatiti senzibilitet roditelja;o pripremi aktera za buduće uključene, poput prevoditelja, za vaš zadatak)

U fazi tranzicije dolaska porodica u socijalne i zdravstvene usluge, mentori tranzicije i roditelji posebno se bave *upravljanjem sučelja*: mentori tranzicije, porodice i profesionalci sarađuju sa ciljem pružanja zdravstvenih i socijalnih usluga porodici. U kontekstu ELFC-a to znači da uključeni partneri ko-identificiraju relevantne ELFC usluge, poput dodatne podrške porodicama putem grupa za bebe i roditelje.



4.3 Profil transkulturnih kompetencija, Upravljanje odnosima

Faza tranzicije	Nadležnosti transkulturne akcije	Kriteriji za ocjenjivanje
Dolazak kao obitelj u društvo: Postati i biti roditelj	Tranzicijski mentori opremljeni su sposobnošću stvaranja stabilnosti i orijentacije tokom trudnoće i tokom rane porodične faze u nestabilnom i nepoznatom kontekstu.	Tranzicijski mentora <ul style="list-style-type: none">- ima znanje o značaju porodice i ulogama različitih članova porodice u različitim kulturnim i migracijskim kontekstima- ima vještine za nadgledanje odnosa roditelja i djeteta i pruža podršku (po potrebi porodična, profesionalna ili društvena mreža)- zauzima stav koji pomaže da se suzdrže od kritičke procjene roditeljskih želja i koji promovira obraćanje roditeljima na empatičan način- ima sposobnost posredovanja kada su socijalne i kulturne norme roditelja nespojive s onim koje drži većinsko društvo- svjestan je napetosti između kulturne raznolikosti i univerzalnih ljudskih prava- ima prepoznatljiv odnos prema autohtonim roditeljskim pristupima i sposobna je istražiti i razumeti motivaciju porodice za roditeljsku praksu

Tranzicijska faza dolaska kao porodice u društvo zahtijeva *upravljanje odnosima* od strane porodice i tranzicijskih mentora. Postanak i roditelj u društvu koje može imati različite norme „dobrog roditeljstva“ i različit stav prema „odgovarajućoj brizi za novorođenčad“ u poređenju sa kulturnim poreklom porodice, može predstavljati veliko opterećenje za porodice. Situacija se zaoštrava za porodice koje, na primjer, žive u nestabilnom kontekstu, sa samo privremenim / neprikladnim smještajem ili nesigurnim izgledima da mogu ostati u zemlji. U tim teškim okolnostima, tranzicijski mentori opremljeni su za stvaranje neke mjere stabilnosti i orijentacije. Što se tiče ELFC-a, jedan fokus roditelja i tranzicijskih mentora u ovoj tranzicijskoj fazi može biti na posebnom značaju povezanosti roditelj-dijete.



4.4 Profil transkulturnih kompetencija, Upravljanje sudjelovanjem

Faza tranzicije	Nadležnosti transkulturne akcije	Kriteriji za ocjenjivanje
Dolazak u aktivno državljanstvo	Tranzicijski mentori opremljeni su sposobnošću zajedničkog razvoja sudjelovanja i aktivnog angažmana s kolektivitetom.	Tranzicijski mentor <ul style="list-style-type: none">- zna kako kreativno promovirati i podržati sudjelovanje u društvenim, kulturnim, političkim, sportskim ili volonterskim inicijativama u kreativnom pristupu.- ima vještine prepoznavanja prethodnog učenja (kvalifikacije, kompetencije i znanja) i usmjeravanja roditelja u odgovarajuće usluge za promicanje zapošljivosti- mogu koristiti metode za stvaranje stvaranja kompromisa i / ili konsenzusa- u stanju je podržati porodice migranata u izgradnji društvenih mreža sa manjinskim i većinskim društvom- može se referirati na građansku pismenost kroz razvoj kritičkog ispitivanja, političkog znanja i angažmana, medijske pismenosti, poštovanja različitosti, kolaborativnog odlučivanja i izgradnje konsenzusa, kao i lične, reflektivne i društvene odgovornosti- zna kako stvoriti i koristiti javne prostore (npr. raspoloživi prostori u gradu) kao mjesta susreta i interakcije migranata za podršku migrantskim porodicama u- izgradnju društvenih mreža sa manjinskim i većinskim društvom.

Prelazna faza kada porodice migranata mogu postati aktivni građani zahtijeva roditelje i tranzicijske mentore da *Upravljanje sudjelovanjem*. U kontekstu ELFC-a, zajednički razvoj društvene mreže sa sjedištem u zajednici može biti od velikog značaja za porodice i tranzicijske mentore: građanska participacija vjerovatno će pretpostaviti određeno vrijeme slobodnog vremena od najintenzivnije roditeljske faze. U nedostatku porodične mreže, članovi društvene mreže mogu premostiti jaz podrške roditelja. Nadalje, posebno sudjelovanje u ELFC-u uključuje aktivno uključivanje roditelja migranata u razvoj, svakodnevno vođenje i upravljanje ELFC uslugama. Drugim rečima, roditelji nisu samo primaoci usluga, već mogu i preuzimati uloge koje oblikuju ove usluge.



4.5 Profil transkulturnih kompetencija, Upravljanje granicama ⁵

Faza tranzicije	Nadležnosti transkulturne akcije	Kriteriji za ocjenjivanje
Sve faze prijelaza	Graničari upravljanja granicom za upravljanje su opremljeni sposobnošću komuniciranja kada ne postoji zajednički jezik	Tranzicijski mentor <ul style="list-style-type: none">- cijeni važnost migranata da mogu komunicirati na svom maternjem jeziku- ima vještine empatičnog slušanja- ima znanje o različitim stilovima komunikacije i kulturnim razlikama u komunikaciji- ima vještine razumijevanja razlika u neverbalnoj komunikaciji i razmišljanja o vlastitom govoru tijela- ima vještinu za posredovanje u razgovoru s prevodiocem (dialog)
	Tranzicijski mentori opremljeni su sposobnošću da prihvate kulturne razlike	Tranzicijski mentor <ul style="list-style-type: none">- poznaje ključne elemente transkulturne kompetencije i ključne aspekte teorije transkulturalnosti- uvažava kulturne razlike u vrijednostima i normama, na primjer, autoritet, rodne uloge, koncept vremena- svjestan svoje kulturne pozadine i svog položaja u društvu i kako to oblikuje njegove vrijednosti, uvjerenja i stereotipi.
	Mentori tranzicije u svim svojim postupcima smatraju neravnotežu moći	Tranzicijski mentor <ul style="list-style-type: none">- zauzima stavove i navike neprestanog rada s migrantskim porodicama u međusobnom priznavanju na jednakoj osnovi i u partnerstvu- ima vještine da kritički analizira nejednakosti i diskriminaciju na temelju spola, rase, politike, socijalno-ekonomskog statusa, kulture, religije, starosti i drugih pitanja.- prihvata porodice kao stručnjake svog života; briga o porodici nadolazeći na snage njihovih roditelja, umjesto da se fokusiraju na ranjivosti- u stanju se brinuti o ličnim granicama sebe i drugih

U svim gore navedenim fazama tranzicije, roditelji i mentori tranzicije će se brinuti o *upravljanju granicama* u odnosu na upotrebu različitih jezika od strane partnera, različitim kulturnim normama i nejednakim statusom. Što se tiče važnosti ovih pitanja posebno za ELFC, izazov je da roditelji i mentori tranzicije zajednički napreduju kada se pojave razlike u kulturnim normama na osjetljivom području nege djece i u kontekstu neravnoteže moći.

⁵ Na temelju Keuppa (2007), koji govori o razgraničenju i upravljanju granicama; kao način rješavanja "meta-izazova u fluidnim društvima".



5. Sažetak

Tranzicijski mentor je novi stvoren profil za transkulturne profesionalce koji usmjeravaju ljude iz jedne tranzicijske faze u drugu. Posebno je posvećen podršci migrantskim porodicama u tranziciji, ali bi se mogao prenijeti u različita okruženja, osnažujući različite ciljne skupine (pojedince, grupe) koje se suočavaju i suočavaju s novim situacijama. Stoga je glavna svrha osigurati uspješne „prijelazne“ procese. (Klein 2018a).

Profil kompetencije ima četiri različita područja kompetencija plus jedno polje kompetencija koje prevazilazi sva područja. Tranzicijski mentori opremljeni su sposobnošću da prepoznaju materijalne i praktične potrebe i zahtjeve obitelji i da im izađu u susret na suradnički način.

Tranzicijski mentori

- imaju mogućnost pružanja podrške porodicama u pristupu socijalnoj i zdravstvenoj zaštiti u saradnji s porodicama i sa profesionalcima.
- opremljeni su sposobnošću stvaranja stabilnosti i orijentacije tokom trudnoće i tokom rane porodične faze u nestabilnom i nepoznatom kontekstu.
- su opremljeni sa mogućnostima zajedničkog razvoja učešća i aktivnog angažmana sa kolektivnošću.
- opremljeni su sposobnošću komuniciranja kada ne postoji zajednički jezik.
- opremljeni su sposobnošću da prihvate kulturne razlike.
- u svim svojim postupcima uzimaju u obzir neravnotežu moći.

Reference

Baartman, Liesbeth K.J. / De Bruijn, Elly (2011): Integrating knowledge, skills and attitudes: Conceptualising learning processes towards vocational competence. *Educational Research Review*. p. 125-134

Harris, Barbara (2006): What can we learn from traditional Aboriginal education? *Transforming social work education delivered in First Nations communities*. *Canadian Journal of Native Education*, 29 (1). Alberta, p. 117-134

Erpenbeck, John / von Rosenstiel, Lutz (Eds.) (2003): *Handbuch Kompetenzmessung. Erkennen, verstehen und bewerten von Kompetenzen in der betrieblichen, pädagogischen und psychologischen Praxis*, Stuttgart 2003

European Commission European Policy Cooperation (ET 2020 Framework) (undated), https://ec.europa.eu/education/policies/european-policy-cooperation/et2020-framework_de (11. 11. 2019)

Heslehurst, Nicola / Brown, Heather / Pemu, Augustina / Coleman, Hayley / Rankin, Judith (2018): Perinatal health outcomes and care among asylum seekers and refugees: a systematic review of systematic reviews. In: *BMC medicine* 16 (89). DOI: 10.1186/s12916-018-1064-0



Honneth, Axel (2018): Anerkennung. Eine europäische Ideengeschichte. [Recognition. A European history of ideas]. Berlin

Jentsch, Birgit / Paulus, Mareike / Klein, Regina / Sandner, Eva (2019): Literature review: international standards of (trans)cultural practice. Transcultural Open Badges Platform (TOBP) project, unpublished.

Keupp, Heiner (2007): Wege aus einer erschöpften Gesellschaft, eine Empowermentperspektive. Vortrag

http://www.forschungsnetzwerk.at/downloadpub/keuppvortrag_depression_arbeit_gesellschaft.pdf (03.11.2020)

Klein, Regina (2018a): Project Application: Transcultural Open Badge Platform for Migrant Families in Early Life Family Care. Erasmus+ Programme, European Commission.

<https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects/eplus-project-details/#project/2018-1-AT01-KA203-039332>, (03.12.2019)

Klein, Regina (2018b): Kulturtheorien. In: Hans-Uwe Otto / Hans Thiersch / Rainer Treptow / Holger Ziegler (Hrsg.) Handbuch Soziale Arbeit. Grundlagen der Sozialarbeit und Sozialpädagogik. München, S. 893.

Klein, Regina (2020, forthcoming): Prekäre Zwischenwelten – Transkulturelle Streiflichter auf Transiträume und Grenzgänge. [Precarious worlds in-between – viewing transcultural spaces and border-crossings in fleeting light]. In: Günther, Marga / Kerschgens, Anke (Eds.) Geflüchtete Familien und Frühe Hilfen [Refugee Families and Early Childhood Intervention], Köln.

Lindstrom, Gabrielle / Choate, Peter / Bastien, Leonard / Weasel Traveller, Audrey / Breaker, Stewart / Breaker, Kathy / Good Striker, Wilton / Good Striker, Evelyn (2016): Nistawatsimin: Exploring First Nations parenting: A literature review and expert consultation with Blackfoot Elders. Calgary, AB: Mount Royal University.

Malebranche, Mary Nerenberg, Kara / Metcalfeb, Amy / Fabreaua, Gabriel E. (2017): Addressing vulnerability of pregnant refugee woman. Bulletin of the World Health Organization 2017; 95:611-611A, doi: <http://dx.doi.org/10.2471/BLT.17.193664>

Nationales Zentrum Frühe Hilfen (Eds.) (2014): Empfehlungen zu Basiskompetenzen in den Frühen Hilfen. Beitrag des NZFH-Beirats [Recommendations on basic competences in early childhood prevention. Contribution of the NZFH [National Centre for Early Prevention] Advisory Board], Köln

Trovato, Alessia / Reid, Anthony / Kudakwashe, C. Takarinda / Montaldo, Chiara / Decroo, Tom / Owiti, Philip / Bongiorno, Francesco / Di Carlo, Stefano (2016) Dangerous crossing: demographic and clinical features of rescued sea migrants seen in 2014 at an outpatient clinic at Augusta Harbor, Italy. In: Conflict and Health 10 (14), <https://doi.org/10.1186/s13031-016-0080-y>

United Nations (UN) (2016): Sustainable Development Goals (Goal 3: Health + Wellbeing; Goal 4.2. Early Childhood Education; Goal 5 Gender Equality Gold 16 Peaceful and inclusive Society). <https://www.un.org/sustainabledevelopment/health/> (11. 11. 2019)



United Nations (UN) General Assembly (2016): New York Declaration for refugees and migrants. New York.

https://www.un.org/en/development/desa/population/migration/generalassembly/docs/globalcompact/A_RES_71_1.pdf (11.11.2019)

Urban, Mathias / Vandenbroeck, Michel / Lazzari, Arianna / Van Laere, Katrien / Peeters, Jan (2012): Competence Requirements in Early Childhood Education and Care. Final report. A Study for the European Commission Directorate-General for Education and Culture. University of London and University of Ghent. http://ec.europa.eu/education/more-information/doc/2011/core_en.pdf (03.12.2019)

Wanner, Richard A. (2001). Diagnosing and preventing "brain waste" in Canada's immigrant population: A synthesis of comments on Reitz. *Journal of International Migration and Integration*, 2(3), 417–428.

Financirano iz:

Nationales Zentrum
Frühe Hilfen 

movetia



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

TOBP projekt podržao je program visokog obrazovanja Erasmus + u godinama 2018-2021. Ugovorom o dodjeli bespovratnih sredstava 2018-1-AT01-KA203-039332